



ASHTAR Theatre
مسرح عشتار



ANNUAL REPORT 2022

Table Of Contents

Vision and Mission	2
Outcome of the year 2022	3
First: Drama Training Program	4
Second: Professional Productions	7
Third: ASHTAR International Youth Festival	11
Fourth: Short Films and Prizes	14
Fifth: International Participation	16
Sixth: The Artistic village	16
Main Donors and Supporters in 2022	17
Main Partners in 2022	18
Main Partners in 2022	18
ASHTAR Theatre Board of Directors	19

ASHTAR FOR THEATRE PRODUCTIONS AND TRAINING

Enhancing Creativity and Commitment for Change

VISION

Towards a free and creative human being on the cultural, intellectual and social levels; and for a Palestinian society that respects pluralism, democracy and fosters openness and cultural exchange.

MISSION

ASHTAR for Theatre Productions and Training, seeks to develop a Palestinian individual capable of expressing oneself and communicate with the surroundings and the world.

Contributes towards the creation of socio-cultural conditions that embraces values of freedom, justice and equality through the use of theater productions and trainings, targeting adolescents, youth and women. Builds skills and capacities of the local and regional theater movement. Nurtures the aesthetics and values of performing arts in Palestine.

رؤية مسرح عشتار

نحو إنسان حُر ومبدع فكرياً واجتماعياً، ومجتمع فلسطيني يحترم التعددية والديمقراطية، ويعزز الانفتاح والتبادل الثقافي.

رسالة مسرح عشتار

يسعى مسرح عشتار لبناء إنسان فلسطيني قادر على التعبير والتواصل مع محيطه والعالم. من خلال بناء الجسور الثقافية مع مسارح العالم، والاستفادة من تجاربهم.

المساهمة في خلق حالة ثقافية مجتمعية تتبنى قيم الحرية والعدالة والمساواة، بالتركيز على إنتاج المسرح والتدريب عليه، وبناء القدرات الحياتية للقطاعات المستهدفة (الفتية، والشباب، والنساء) من جهة، والمساهمة في بناء قدرات القطاع المسرحي والجمهور المحلي العام من جهة أخرى.

Outcome of the year 2022

Theatrical productions:

6 productions. 3 for adults,
and 3 for youth

Performances:

50 theatrical performances,
12 film screenings

Student training:

17 regular students
at ASHTAR School,
100 students trained
at the Intentional Youth
Theater Festival 2022

Audience:

Around 8,500 spectators
Locally and Internationally

City tours:

Ramallah, Al Bireh, Jaffa, Haifa,
Nazareth, Jenin, Nablus,
Bethlehem, Farkha,
Jerusalem

Countries we have reached:

Germany, Turkey,
France, Jordan, Romania,
Britain, Ireland, USA,
Spain, Venezuela, Egypt
Singapore, India

مخرجات العام ٢٠٢٢

الإنتاجات المسرحية:

٦ إنتاجات مسرحية.
٣ للكبار، ٣ للأطفال

العروض:

٥٠ عرض مسرحي
١٢ عرض أفلام تفاعلية قصيرة

تدريب الطلاب:

١٧ طالب في برنامج
مدرسة عشتار للمسرح
١٠٠ طالب شاركوا في
ورشات مهرجان
عشتار الدولي لمسرح الشباب

الجمهور:

قرابة ٨,٥٠٠ متفرج
محلياً وعالمياً

العروض المحلية:

رام الله، البيرة، يافا، حيفا،
الناصر، جنين، نابلس
بيت لحم، فرخة،
القدس

المشاركات الدولية:

ألمانيا، تركيا،
فرنسا، الأردن، رومانيا،
بريطانيا، إيرلندا، الولايات المتحدة،
إسبانيا، فنزويلا، مصر
سنغافورا، الهند

First:
**Drama Training Program &
Student's Productions**

1) "I will betray my country"
(A students' play)

ASHTAR Theatre finished the school in June, with the production "I will betray my country" by the Syrian writer Muhammad Maghout, trained by and directed by Khalil Al-Batran. The play premiered at ASHTAR International Youth Theatre Festival – 6th edition, on July 3rd. At the Ramallah Municipal Theatre. The play was also presented in September for a full house with the support of British Council and Qattan Foundation- Takatuf Fund for cultural NGOs.

The Play:

Do we betray our homeland? Is it possible for someone who loves their country to betray it? If betrayal might seem in itself a shocking and a repulsive idea, then what about betraying it? Betrayal here is a metaphor. We assure you that our words sting, sarcastic and filled with the burning tears of laughter.

Dramaturgy: Tamer Tafesh, Kahalil Batran
Sets & Props: Mohammad Ali
Costumes: Ruba Taleb
Music by: Khalil Al-Batran
Cast: Maysam Yacoub, Rand Abu Dayeh, Hala Sleibe, Bana Al Arda, Mohammad Hawash, Hammam Walweel, Nada Al Khawaja, Tayma Shoaibi.



أولاً:

**برنامج تدريب الدراما
وإنتاجات طلابية**

1) «مسرحية سأخون وطني»
(مسرحية طلابية)

اختتم مسرح عشتار العام الدراسي لطلبة مدرسة المسرح في شهر حزيران، بإنتاج مسرحية «سأخون وطني» للكاتب محمد الماغوط، تدريب وإخراج خليل البطران، والتي افتتحت مهرجان عشتار الدولي السادس لمسرح الشباب في ٢ تموز ٢٠٢٢ على مسرح دار بلدية رام الله.

وفي شهر أيلول عرضت المسرحية على مدار يومين في مسرح عشتار بحضور لافت للجمهور بدعم من المجلس الثقافي البريطاني ومؤسسة عبد المحسن القطان - منحة تكاتف.

المسرحية:

هل نخون الوطن؟ أيمن لمن يحبّ وطنه أن يخونه؟ قد تبدو الخيانة بحدّ ذاتها فكرة صادمة ومنفّرة وقاسية، فما بالك بخيانة الوطن؟ الخيانة هنا مجازاً وليست حرفياً، إنّنا في هذا العرض نشارك الكاتب محمد الماغوط خيائته المجازية للوطن. إنّنا نريدُ وطناً مختلفاً عكس الذي نعيشه في الوطن العربيّ. نريدُ وطننا نحن، لا وطن الأسياد والطفّة.

دراماتورجي وإعداد نص: تامر طافش، خليل البطران

تقنيات وتنفيذ ديكور: محمد علي

ملابس: ربي طالب

موسيقى: خليل البطران

تمثيل طلبة مسرح عشتار: ميسم يعقوب، رند أبو دية، حلا

صليبي، بانا العارضة، محمد حواش، همام ولويل، ندى

الخوaja، تيمة شعبي.

2) Theatre of the Oppressed Workshop and production of "Story of Abu Salma" (A Forum Theatre Play)

A workshop was held on techniques of Theatre of the Oppressed, as part of the educational plan for youth. The workshop was led by Edward Muallem, with the participation of 12 young people. The workshop dealt with: Introduction to theatre of the oppressed, Image Theatre, character building and self-storytelling.

As a result of this workshop, a forum play entitled «Story of Abu Salma» was produced based on real stories about political bullying and work-place bullying. The production of the show and the local tour was supported by Rosa Luxembourg Foundation in Ramallah.

Written & Directing by: Edward Muallem
Music: Rami Washaha
Cast: Norsan Qwasmeh, Yousef Al-Arda, Rama Ashqar, Tala Asmar, Tamer Tafesh, Mohammad Mlihat, Simon Jaber
Jokering: Dalal Odeh

٢) ورشة في تقنيات مسرح المضطهدين وإنتاج مسرحية «حكاية أبو سلمى» (مسرحية منبرية)

كجزء من الخطة التعليمية للشباب، عقدت ورشة مكثفة حول تقنيات مسرح المضطهدين، قادها المدرب المسرحي إدوار معلّم، بمشاركة مجموعة شبابية مكونة من ١٢ شاب وشابة من القدس ورام الله والخليل. تناولت الورشة عدة مواضيع منها: مقدمة لمسرح المضطهدين، مسرح الصورة، سرد القصص الذاتية وتحويلها لمشاهد تفاعلية، وأساليب الحوار المجتمعي.

في ختام الورشة، تمّ إنتاج عمل مسرحي منبري بعنوان «حكاية أبو سلمى» مبني على قصص واقعية حول التمرّ السياسي والتمرّ في العمل. عرضت المسرحية ضمن فعاليات مهرجان عشتار الدولي لمسرح الشباب، وخمسة عروض إضافية في مدينة رام الله وضواحيها خلال شهري تموز وآب. إنتاج المسرحية وجولة العروض المحلية كانت بدعم من مؤسسة روزا لوكسمبورغ.

كتابة وإخراج: إدوار معلّم
موسيقى: رامي وشحة
تمثيل: نورسان قواسمه، يوسف العارضة، راما أشقر، تالا أسمر، تامر طافش، محمد مليحات، سيمون جابر
جوكر: دلال عودة



3) Drama Training Program 2022/2023

a. ASHTAR started a new year of training for young students aged 12 – 14 with trainer Sasha Asbah one of ASHTAR older graduates. 10 young students are following the training on a weekly bases.

b. Third year students are working on a new adventure with director Khalil Batran. Five girls are researching female change makers in resent history to create a new original play about them. This training is with the support of Drosos through the Palestinian Performing Arts Network.

c. Director Emile Saba also started a new group of youth students. He is working with them on improve techniques. This training is also with the support of Drosos through the Palestinian Performing Arts Network.

٣) برنامج تدريب الدراما ٢٠٢٣/٢٠٢٢

أ) باشر مسرح عشتار في شهر أيلول تدريب مجموعة جديدة من الطلبة بإشراف المدربة ساشا أصبح إحدى خريجات مسرح عشتار. عشرة طلاب وطالبات تتراوح أعمارهم بين ١٢ و ١٤ عام يتابعون هذا التدريب بشكل أسبوعي حتى نهاية شهر أيار القادم ٢٠٢٣.

ب) طلاب السنة الثالثة يعملون حاليا على مغامرة جديدة مع المخرج خليل البطران، حيث تقوم خمس فتيات متدرجات بالبحث عن النساء صانعات التغيير في التاريخ الحديث، بهدف إنتاج عمل مسرحي جديد مع نهاية العام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣. هذا البرنامج بدعم من دروسوس، من خلال شبكة الفنون الأدائية.

ج) خلال شهر تشرين أول عمل الفنان اميل سابا على تشكيل مجموعة من المتدربين الشباب، حيث يعمل معهم على برنامج تدريبي طويل الأمد في تقنيات الارتجال المسرحي. هذا البرنامج بدعم من دروسوس، من خلال شبكة الفنون الأدائية.



Second:

Professional productions

1) “Ventolin of Return” (A one woman show)

A one Woman Show about growing up as a global nomad. The play presents a deep analysis to elements of trauma that mentally shaped the writer’s understanding, integration process and self-balance against all odds; bullying, discrimination, alienation, and her constant feeling of estrangement wherever she traveled.

The play taps into mental health revelations and brings upon collective questions about a nation tormented with occupation, exile, and fear and how survival mechanisms come into order to reshape the disorder and imbalance. The play reveals the power of art, especially theater as a tool of healing and self-realization.

Between May and December , the play was performed 8 times at ASHTAR theatre, Al Qattan foundation, Ramallah Municipality theatre in cooperation with Ramallah municipality, Jerusalem, Nazareth, and at the festival of Yafaouia in Jaffa.

Written and performed by: Bayan Shbib,
Directed by: Iman Aoun
Supported by: Goethe International Institute, the Consulate General of Spain in Jerusalem, Qattan Foundation -Takatuf Fund, Palestinian Cultural Fund.



ثانياً: المسرحيات الحرفية

١) «فنتولين العودة» (مونودراما)

حكاية امرأة عاشت الترحال المستمر، تصارع من أجل الحفاظ على هويتها بين ذكريات الماضي والتوجس من المستقبل.

هي امرأة حملت أكثر من هوية في حياتها، فهي اللاجئة في لبنان وسوريا، وابنة أبناء منظمة التحرير في تونس، والعايدة في فلسطين، والمهاجرة في النمسا وألمانيا. فتتقاطع حكايتها مع آمال وآلام كل الفلسطينيين في الداخل والشتات، وتجد نفسها تنتمي لكل واللاشيء في آن معاً.

أنتجت المسرحية في الفترة ما بين شباط وأيار، وفي النصف الثاني من العام عرضت المسرحية بواقع ٨ عروض في مسرح عشتار ومؤسسة عبد المحسن القطان في رام الله، ومسرح الحكواتي في القدس، ومسرح الحنين في الناصرة، وفي يافا ضمن فعاليات مهرجان مسرح السرايا، وأخيراً في المسرح البلدي في رام الله بالتعاون مع بلدية رام الله، وسط إقبال كثيف للعرض.

«في هذا العمل المسرحي «القاسي»، كانت الجرأة سيّدة الموقف، فكتبت بيان شبيب سيرتها وشيئاً من سيرة عائلتها، دون مواربة، وهو ذلك النوع الذي يخشاه كاتبو السير الناقصة.»
يوسف الشايب - منصة الاستقلال الثقافية

تأليف وتمثيل: بيان شبيب
دراماتورجي وإخراج: إيمان عون
بدعم من: معهد غوته، القنصلية الإسبانية، مؤسسة عبد المحسن القطان، الصندوق الثقافي الفلسطيني.



2) "Nour's Imagination" (a children's play)

As part of 'Children's Theatre Everywhere', project, supported by The Arab Fund for Economic and Social Development and the supervised by The Welfare Foundation; directed by Noursan Ziyad, and written by Ghassan Naddaf.

The play tells the story of a little girl called Nour, who takes us on a journey in her imagination in search of the light that is disappearing from the world. The play opened in July as part of «Palestine International Theatre Festival for Children and Youth – 2022», in its special edition: «Children's Theatre Everywhere», organized by Al-Harah Theatre and in partnership with ASHTAR Theatre, Rassael Theatre, Freedom Theatre and Yes Theatre.

In September, ASHTAR theatre reproduced the play with ASHTAR third year students, alongside actress Raghad Kilani, and presented it at Al Harah Children and Youth Festival at Al Qattan Stage for a lovely audience of young people and their parents in December. This performance was supported by Takatuf Fund for cultural NGOs.



(٢) «خيال نور»

(مسرحية للفتيان والشباب)

«نور» طفلة ذات خيال واسع ومثير. تأخذنا «نور» في رحلة من نسج خيالها في الحلم، بحثاً عن الضوء الذي سُرق من العالم، وتحاول مواجهة الغولة برفقة أصدقائها «نص نصيص» والسخلة «نخالة»، فهل ستجح باسترجاع الضوء؟

يأتي هذا العرض ضمن فعاليات «مهرجان فلسطين الدولي لمسرح الطفل والشباب» للعام ٢٠٢٢، وذلك في نسخته الخاصة بمشروع «مسرح طفل في كل مكان» بدعم من الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي وبإشراف مؤسسة التعاون، وتنظيم مسرح الحارة، بالشراكة مع مسرح عشتار، ومسرح رسائل التابع لجمعية زهرة الشمال للثقافة والفنون، ومسرح الحرية، ومسرح نعم.

افتتحت المسرحية في شهر تموز، فعرضت في رام الله وبيت لحم ضمن فعاليات مهرجان «طفل في كل مكان» وفي شهر تشرين ثاني أعيد إنتاج المسرحية مع طلبة مسرح عشتار والممثلة الشابة رغد الكيلاني، فعرضت ضمن فعاليات مهرجان الطفل والشباب الذي اشرف على تنظيمه مسرح الحارة بالتعاون مع مؤسسة عبد المحسن القطان وذلك على خشبة مسرح مؤسسة القطان في رام الله خلال شهر كانون أول.

تأليف: غسان ندادف

إخراج: نورسان قواسمه

ديكور وملابس: صفية جاد الله

هذا العرض بدعم من: مؤسسة عبد المحسن القطان-
منحة تكاتف.

3) “2077- Who wants to survive?” (Monodrama)

An English neo-noir, sci-fi monodrama. A fair co-production between ASHTAR theater, Bridgeworks (Germany), Fred Ensemble (Germany) and Al Kasaba Theater.

The year is 2077. After humanity has conquered poverty, disease, hunger and dissolved states, the world’s elites set out to achieve immortality, eternal happiness and biotechnological optimization.

The more successful they are at this, the more 99% of all people become redundant. With the help of Cyborgs and Weapon Systems controlled by artificial intelligence, the elites get rid of this useless mass and lock them up to millions in Enclaves that are sealed off from the rest of the world by high walls.

Written by: Bayan Shbib
Directed by: Simon Eiefler
Acted by: Emile Saba
Music: Christian Beppo Peters

In February and March, the play was presented 5 times in Ramallah and Jerusalem. In November it was reproduced by ASHTAR theatre in Arabic and performed locally at Khashaba Theatre in Haifa, Al Hanin Theatre in Nazareth with the support of Qattan Foundation - Takatuf Fund for cultural NGOs. In December the play traveled to Colon and was presented three times at a festival organized by Bridgeworks.



٣) «العام ٢٠٧٧- من يريد البقاء؟» (مونودراما)

مونودراما بإنتاج مشترك بين مسرح عشتار ومسرح بريدج ووركس، ومسرح فريد انسامبل من المانيا ومسرح القصة - رام الله.

إنه العام ٢٠٧٧، وبعد أن انتصرت البشرية على الفقر والمرض والجوع، وتلاشت الدول القومية؛ شرعت نخب العالم الجديد في تحقيق الخلود والسعادة الأبدية وتحسين التكنولوجيا الحيوية. وكلما حققوا نجاحًا أكبر في ذلك، كلما أصبحت الغالبية العظمى من السكان فائضة عن الحاجة.

بمساعدة السايبورغ وأنظمة الأسلحة المتطورة التي يتحكم فيها الذكاء الاصطناعي، تتخلص هذه النخب من تلك الكتل البشرية غير المفيدة، وتأسرهم بالملايين في أحياء معزولة عن باقي العالم بجدران عالية. في هذه الغيتوات الضخمة، يعيش الناس في فقر ومرض وجوع.. وسؤال العودة للحياة العادية غير مطروح. في إحدى هذه الغيتوات يقوم المحقق هارولد هاريسون بالتحقيق في قضية اختفاء معقدة.

كتابة: بيان شبيب
فكرة وإخراج: سيمون إيفلر
تمثيل: إميل سابا
موسيقى: كريستيان بيبو بيترز

خلال شهري شباط وآذار عرضت المسرحية ٥ عروض باللغة الانجليزية في رام الله والقدس. وفي شهر تشرين ثاني أعيد إنتاجها باللغة العربية لتعرض في مسرح الحنين في الناصرة ومسرح خشبة في حيفا بدعم من مؤسسة عبد المحسن القطان- برنامج تكاتف. وفي شهر كانون أول قُدمت المسرحية ٣ عروض في مدينة كولون الألمانية ضمن مهرجان مسرحي أشرف على تنظيمه مسرح بريدج ووركس.

4) “Oranges and Stones” (A play without text)

In May, ASHTAR Theatre was invited to the Black Sea Festival in Turkey to present “Oranges and Stones”. The play was performed twice during the festival to a very enthusiastic audience in Trabzon.

“Oranges and Stones” carries us back to the first Jewish wave of immigration to Palestine under the guise of the “Balfour Declaration.” The play tackles the story of an impoverished refugee man who arrives from Europe after World War I, and settles at the home of a woman. He gradually tries to control her home and subsequently expel her therefrom, whereas she lived happily on her property and over her land benefiting from the produce of her orange orchards. The conflict between them starts by steps he takes to control the place and take possession of her property.

Vision and Direction: Mojisola Adebayo
Actors: Edward Muallem, Iman Aoun
Music: Rami Washaha
Technician: Mohammad Ali

٤) « حجارة وبرتقال »

(مسرحية تستخدم لغة الجسد دون كلام)

خلال شهر أيار، شارك مسرح عشتار بمسرحية «حجارة وبرتقال» ضمن فعاليات «مهرجان البحر الأسود الدولي» في مدينة طرابزون - تركيا، وقدم المسرح عرضين لاقا رواجاً واستحساناً كبيرين من قبل الجمهور المحلي.

«حجارة وبرتقال» تعود بنا في التاريخ إلى الهجرات اليهودية الأولى إلى فلسطين تحت ذريعة وعد بلفور، من خلال قصة رجل يصل إلى بيت امرأة كلاجئ معدم، قادماً من أوروبا بعد الحرب العالمية الأولى، ويحاول تدريجياً السيطرة على منزلها، وطردها منه، بينما هي كانت تعيش بسعادة في بيتها وأرضها مع محصولها من البرتقال. يبدأ النزاع بينهما من أجل السيطرة على المكان والاستحواذ على ممتلكاته.

رؤية وإخراج: موجيسولا أديبايو

تمثل: إدوار معلم، إيمان عون

موسيقى: رامي وشحة | تقنيات: محمد علي



Third:

“ASHTAR International Youth Theatre Festival” (6th Edition)

ASHTAR International Youth Theatre Festival was held from 3-8 July, under the slogan «Ultra-Art», In partnership with Ramallah Municipality, and with a main support by the British Council, the Arab Fund for Arts and Culture (AFAC), the Palestine Investment Fund, the Irish Representative Office in Ramallah, the French Consulate and the Spanish Consulate in Jerusalem.

The festival included fourteen theatre performances by eleven local, and international groups from UK, Germany, Sweden, Ireland, and the Syrian-French “Manssa” Troupe, in addition to artists from Romania and the US. The festival was held in several locations in Ramallah city.

Alongside the performances, ASHTAR organized an international conference on “Freedom of Expression and the Role of Theatre” were many participants presented valuable papers about their work and art forms. Specialized workshops throughout the week were also held, in “Physical Theatre”, “Image Theatre”, and “Big Puppets Making”.

ثالثاً:

«مهرجان عشتار الدولي مسرح الشباب» (الدورة السادسة)

بالشراكة مع بلدية رام الله، وبدعم رئيسي من المجلس الثقافي البريطاني، والصندوق العربي للثقافة والفنون (آفاق)، وصندوق الاستثمار الفلسطيني، والمتمثلة الإيرلندية، والقنصلية الفرنسية، والقنصلية الإسبانية، أقيمت النسخة السادسة لمهرجان عشتار الدولي لمسرح الشباب في الفترة ما بين 3-8 تموز تحت شعار «هبة فن».

وضمّ المهرجان أربعة عشر عرضاً مسرحياً لإحدى عشرة فرقة محلية وعربية ودولية. من فلسطين شارك: المسرح الوطني الفلسطيني الحكواتي (القدس)، وفرقة رسائل (نابلس)، ومسرح الحرية (جنين)، ومسرح القصبية (رام الله)، ومسرح السرايا العربي (يافا)، ومسرح المهباش (رهط)، إضافة إلى ثلاثة عروض لمسرح عشتار.

أمّا دولياً فشارك: مسرح «ماندالا» البريطاني، ومسرح «بريدج وركس» الألماني، ومسرح «أغريل» السويدي، ومسرح «كروكيد هاوس» الإيرلندي، وفرقة «منصة» السورية الفرنسية، بالإضافة لفنانين من رومانيا والولايات المتحدة الأميركية. وقُدّمت عروض المهرجان في مواقع عدة بمدينة رام الله: المسرح البلدي/دار بلدية رام الله، ومسرح القصبية، ومركز خليل السكاكيني الثقافي، إضافة إلى مسرح عشتار.

وإلى جانب العروض المسرحية، نظّم مسرح عشتار مؤتمراً دولياً حول «حرية التعبير ودور المسرح» ضمن فعاليات المهرجان، إضافة إلى ورش عمل متخصصة على مدار الأسبوع حول: «مسرح الجسد»، و«مسرح الصورة»، و«صناعة الدمى الكبيرة»، بإشراف مدرّبين محليين ودوليين متخصصين.



* ASHTAR Students Address

Theatre is our experience in life.
We learned from it, evolved with it, and
accepted the world through it.

When we started at ASHTAR Theatre
we thought it would be a regular acting
school for us, but after meeting daily,
being exposed to new ideas and people,
it became a home to us and our coaches
became our friends.

We have become more natural and
capable to express and think freely without
restrictions. We have learned to be united
and break down barriers between each
other and within ourselves. Our horizons
were expanded to touch upon social,
political and cultural problems. We started
to delve into these problems and look for
new and alternative ways for change, to
contribute to our social liberation.

Through theatre, we got to understand
ourselves; our bodies, our love, our passion
and our talents. We struggled sometimes,
but together we overcame our fears
and problems. We experienced freedom
and realised that art is an expression of
freedom before being a profession.

Now we are here and we are living our
stories on stage.



* كلمة الطلاب في المهرجان

المسرح كان تجربتنا في الحياة.
تعلمنا منه وتقدمنا وتفتحنا على العالم.

بدأنا في مسرح عشتار كمدرسة تمثيل وانتهينا إلى كونه
بيتنا الذي نذهب إليه كل يوم وملتقي ببعضنا البعض،
نتعامل مع أفكار جديدة، وأشخاص جدد، ومدربين صاروا
أصدقاءنا.

أصبحنا أكثر طبيعية وأكثر قدرة على التعبير والتفكير
بحرية دون قيود، تعلمنا أن نكون معاً ونكسر الحواجز
بين بعضنا البعض ومع أنفسنا. كما وتفتحت آفاقنا للمس
المشاكل المجتمعية السياسية والثقافية والتعمق فيها بشكل
جديد ومختلف لتغيير الواقع نحو الأفضل، والمساهمة
بالتغيير والتحرر المجتمعي.

عبر المسرح تعرّفنا على ذواتنا وعلى أجسادنا وعلى
حبنا وشغفنا ومواهبنا. تحببنا أحياناً وعانينا من بعض
المشاكل، لكننا كنّا معاً وتجاوزناها كلها. لامسنا الحرية
وآمنّا أنّ الفنّ حرية قبل كل شيء، فهو ممارسة الحرية قبل
أن يكون مهنة، فمعظمنا يعرف أنّ الفن «ما بطعمي خبز».

الآن نحن هنا ونعيش قصصاً على خشبة المسرح. نكون في
هذا العالم الذي نخوض فيه تجاربنا وتجارب الآخرين.



* Conference

“Freedom of Expression and Youth Theatre”

This conference aims to break the silence forced on artist and art, locally and internationally, throughout exploring how and why we use art to create social change in the world. Artists had suffered lately from vicious attacks by the Israeli occupation and from the conditional funding agendas, in addition to local political imprisonment on the background of political differences.

Ultra-Art festival aims to give the youth a free platform to express their artistic ideas and opinions about the importance of freedom of expression, and to use art as a human right tool, in order to practice their social and political stands through their involvement in the art scene to make a change.

ASHTAR theatre invited A group of local and international theatre makers to share their points of views and experiences regarding the presented topics, to create an artistic and humane connection with each other. The conference is open for the artists participating in the festival and for the public audience, international and local via Facebook live.



* مؤتمّر

«حرية التعبير ومسرح الشباب»

نُظِم هذا المؤتمّر من أجل كسر الصمت المفروض على الفنانين والفن محليا وعالميا، من خلال استكشاف كيف ولماذا نستخدم الفن وخصوصا المسرح، لخلق تغيير اجتماعي في العالم، بعد أن شهد الفن مؤخرا هجمة شرسة من قِبل الاحتلال، والدول المانحة، من خلال فرض القيود السياسية على التمويل، وسياسة التجاهل الثقافى محليا، والحد من المساحة التعبيرية للفنانين. كما وتضاعفت الاعتقالات السياسية على خلفية الفكر والأداء والآراء.

وعليه هدفَ المهرجان هذا العام إلى منح الشباب منصّة حرّة، للتعبير عن أفكارهم الفنية وطروحاتهم حول أهمية حرية التعبير، واستخدام الفن كحق من حقوق الإنسان، لممارسة مواقفهم ومشاعرهم السياسية والاجتماعية على الملأ، وانخراطهم في الفعل الفني الهادف إلى التغيير.

قدّم خلال المؤتمّر مجموعة من المسرحيين المحليين والدوليين مداخلات حول المواضيع من منظورهم ودورهم، وكانت المشاركة متاحة للفنانين المشاركين في المهرجان بشكل عام، وللجمهور المحلي والدولي، عبر منصّة الفيسبوك.



Forth:

Short Films and Prizes

1. "The School of Wonders" &
2. "How Long is this Story!"

During the year 2020, ASHTAR Theatre produced a short film about education in Palestine, entitled «The School of Wonders» written by Bayan Shbib and directed by Emil Saba. In 2021, ASHTAR produced, «How Long is this Story!» Written by Ghassan Naddaf, directed by Salim Abu Jabal. The film was based on an investigation conducted by the theatre about the challenges facing the health sector and the Palestinian patients in the West Bank.

A local tour of 12 screening with the two films was organized at the Palestinian universities and collages in WB; in order to raise awareness towards the issues raised and open dialogue about them with the public. These two films were produced with the support of Rosa Luxemburg Foundation in Ramallah.



رابعاً:

أفلام قصيرة وجوائز

١. «مدرسة الروائع»
٢. «مطولة هالقصة!»

بدعم من مؤسسة روزا لوكسمبورغ في رام الله، أنتج مسرح عشتار خلال العام ٢٠٢٠ فيلماً قصيراً بعنوان «مدرسة الروائع» من كتابة بيان شبيب وإخراج إميل سابا، وتمثيل مجموعة من الفنانين، إلى جانب طلبة مسرح عشتار. تناول الفيلم إشكاليات التعليم التقليدي وأثاره التربوية والنفسية على الطلبة. وفي العام ٢٠٢١ تم إنتاج فيلم «مطولة هالقصة!» من كتابة غسان نذاف وإخراج سليم أبو جبل، وتمثيل مجموعة من الفنانين الفلسطينيين. وقد استند الفيلم إلى تحقيقات استقصائية قام بها المسرح حول التحديات التي تواجه القطاع الصحي في الضفة الغربية.



نظم مسرح عشتار خلال شهري أيار وحزيران ١٢ عرضاً للفيلمين في الجامعات والمعاهد على وجه الخصوص، من أجل إثارة القضايا المطروحة، وفتح الحوار حولها للخروج باقتراحات عملية للحل.

3. "The Gaza Monologues; Ten years and the dream continues.." (Documentary film)

Supported by The Welfare Association - Taawon, in 2020 ASHTAR Theatre produced a short documentary film entitled "The Gaza Monologues; ten years & the dream continues ..." to recall of the global project "The Gaza Monologues" on the occasion of its 10th anniversary.

The film follows the writers of the monologues; their life after ten year of continuous siege and three major attacks on the Gaza Strip. The film was done under the directing supervision of Iman Aoun, co-directed by Youssef Nateel.

The film won the judges best Arab documentary film award at Cairo short film festival, the exceptional Merit in Viewer impact: Content/ Message Delivery' prize for from "Docs without Borders", Silver award-Virgin Spring/India, world film carnival -Singapore- honorary award.

٣. «مونولوجات غزة؛ عشرة أعوام وللحلم بقية..» (فيلم وثائقي)

بدعم من مؤسسة التعاون، تم إنتاج فيلم وثائقي قصير بعنوان «مونولوجات غزة؛ عشرة أعوام وللحلم بقية..» وهو استذكار للمشروع العالمي مونولوجات غزة وذكرى مرور عشرة أعوام على انطلاقها.

يتتبع الفيلم حياة بعض كتّاب المونولوجات بعد عشرة أعوام من انطلاق المشروع، ماذا حل بهم في ظل استمرار الحصار، ومواصلة هجمات الاحتلال العدائية على القطاع. أنتج الفيلم بإشراف فني ورؤية إخراجية من قبل إيمان عون، ونفذ الإخراج في غزة: يوسف نتيل.

حاز الفيلم على جائزة افضل فيلم وثائقي عربي في مهرجان القاهرة للأفلام القصيرة، وعلى جائزة الجمهور في مهرجان «الأفلام الوثائقية بلا حدود»، والجائزة الفضية في مهرجان Virgin Spring في الهند، وتويبه خاص في مهرجان الكرنفال الدولي للأفلام في سنغافورا.



Fifth:

International participations

* Artistic Director Iman Aoun, participated at Jordan Theatre Festival, presenting a paper on: "The effect of politics on theatre in Palestine", at the Pan Arab conference during the festival.

* Emile Saba directed an immersive play with MLab - Laboratoire Arts du Spectacle Vivant Saint-Nazaire called "My Limit is your Margin". This project, has been in the work for a year, deconstructing Shakespeare and exploring the themes of limits and margins, through the lens of immersive theatre and capoeira.



Sixth:

«The Artistic Village»

ASHTAR Theatre signed an agreement with the Arab Fund for Economic and Social Development to support the «Artistic Village» project in the Central Jordan Valley.

This vital and important project will be implemented in its first phase in partnership with the Palestinian Circus School, and in cooperation with the Jordan Valley Solidarity Campaign, whereby a vocational college for theatre and circus arts will be built, containing halls for training and performances and artistic residencies.

خامساً:

مشاركات دولية

* شاركت المخرجة الفنية إيمان عون في مهرجان الأردن المسرحي، وقدمت ورقة بعنوان «تأثير السياسة على المسرح في فلسطين» في المؤتمر الذي عقد خلال المهرجان.

* أخرج الفنان إميل سابا مسرحية في باريس مع مجموعة MLab - Laboratoire Arts du Spectacle Vivant Saint-Nazaire

بعنوان «My Limit is your Margin».

امتد هذا المشروع على مدار عام كامل، حيث قام الفريق بتفكيك شكسبير واستكشاف موضوعات الحدود والهوامش، من خلال عدسة المسرح الدامج، والكابويرا.

سادساً:

«القرية الفنية»

وقّع مسرح عشتار على اتفاقية مع الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي من أجل دعم مشروع «القرية الفنية» في منطقة الأغوار الوسطى.

سيُنفذ هذا المشروع الحيوي والهام في مرحلته الأولى بالشراكة مع مدرسة سيرك فلسطين، وبالتعاون مع حملة أنقذوا الأغوار، حيث سيتم بناء كلية مهنية لفنون المسرح والسيرك تحتوي على قاعات للتدريب والعرض، والإقامات الفنية.

Main Donors and Supporters

- 1) Arab Fund for Arts & Culture -AFAC
- 2) British Council
- 3) Rosa Luxemburg Foundation
- 4) A.M. Qattan Foundation
- 5) Palestinian Investment Fund
- 6) The Spanish Consulate in Jerusalem
- 7) Irish Aid
- 8) Open Society Foundation- OSF
- 9) Swedish Institute
- 10) The French Consulate in Jerusalem
- 11) NBC -Ramallah
- 12) Emerezian Est.
- 13) Erasmus +

الداعمون والممولون

- ١) أفاق- الصندوق العربي للثقافة والفنون
- ٢) المجلس الثقافي البريطاني
- ٣) مؤسسة روزا لوكسمبورغ
- ٤) مؤسسة عبد المحسن القطان- برنامج تكاتف
- ٥) صندوق الاستثمار الفلسطيني
- ٦) القنصلية الإسبانية
- ٧) الممثلة الإيرلندية
- ٨) OSF من خلال شبكة الفنون الادائية
- ٩) المؤسسة السويدية
- ١٠) القنصلية الفرنسية العامة
- ١١) شركة المشروبات الوطنية- كوكاكولا
- ١٢) مطبعة أمرزيان - القدس
- ١٣) إيرازموس +

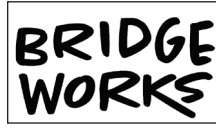


Main Partners in 2022

Ramallah Municipality
Al Harah Theatre
Mandala Theatre- Oxford/UK
Bridge Works- Germany
Palestinian Performing Arts Network
Peace Work
Crooked House Theatre- Ireland
Khalil Sakakini Cultural Center
Al Kasaba Theatre
Smoking Apples- UK
Palestinian TV
Manasat Alaistiqlal Althaqafia -Dipc
MADA News
Nissa F.M.

شركاء مسرح عشتار في العام ٢٠٢٢

بلدية رام الله
مسرح الحارة
مسرح ماندلا - أوكسفورد
بريدج ووركس
شبكة الفنون الأدائية الفلسطينية
Peace work
مسرح كروكيد هاوس
مركز خليل السكاكيني
مسرح القصبية
سموكينج آبلز
تلفزيون فلسطين
منصة الاستقلال الثقافية
مدى نيوز
راديو نساء ف.م.



ASHTAR Theatre Board of Directors

Dr. Samir Hulileh - Chairman
Mohannad Karajah - Vice President
Hiba Abu Libdeh - Treasurer
Ahmed Hunaiti - Secretary
Sima Al-Jallad - member
Khaled Shtayyeh - member
Majdi Habash - member

مجلس الإدارة

د. سمير حليلة - الرئيس
مهند كراجه - نائب الرئيس
هبة أبو لبدة - أمين الصندوق
أحمد حنيطي - أمين السر
سيما الجلاد - عضو
خالد شتية - عضو
مجدي حبش - عضو

For more information about ASHTAR Theatre visit:

The International Festival of Youth Theater: <http://www.ashtar-youth-festival.com/>

<http://www.ashtar-theatre.org/>

Facebook: Ashtar for theatre productions and Training